



# 仓央嘉措传

阿旺伦智达杰 著

贾拉森 校注

华锐·罗桑嘉措 译



内蒙古出版集团  
内蒙古人民出版社



# 仓央嘉措传

阿旺伦智达杰 著

贾拉森 校注

华锐·罗桑嘉措 译

内蒙古出版集团  
内蒙古人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

仓央嘉措传 / 贾拉森校注; 阿旺伦智达杰, 华锐·罗桑嘉措著、译.

-- 呼和浩特: 内蒙古人民出版社, 2014.12

ISBN 978-7-204-13339-0

I. ①仓… II. ①贾… ②阿… ③华… III. ①仓央嘉措

(1683 ~ 1706) - 传记 IV. ①B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 035120 号

### 仓央嘉措传

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| 作 者  | 贾拉森 校注 阿旺伦智达杰 著 华锐·罗桑嘉措 译   |
| 责任编辑 | 王世喜                         |
| 装帧设计 | 朔羽文化                        |
| 出版发行 | 内蒙古出版集团 内蒙古人民出版社            |
| 地 址  | 呼和浩特市新城区中山东路 8 号波士名人国际 B 座  |
| 印 刷  | 呼和浩特市铭泰精工印务有限公司             |
| 开 本  | 850×1168 1/32               |
| 印 张  | 6.75                        |
| 字 数  | 180 千                       |
| 版 次  | 2015 年 2 月第一版               |
| 印 次  | 2015 年 2 月第 1 次印刷           |
| 印 数  | 1-7000 册                    |
| 标准书号 | ISBN978-7-204-13339-0/K·677 |
| 定 价  | 32.00 元                     |

如出现印装质量问题, 请与我社联系。

联系电话: (0471) 3946230 3946120

网址: <http://www.nmgrmcbs.com>

# 目 录

|                                                |            |
|------------------------------------------------|------------|
| 前言 .....                                       | 华锐·罗桑嘉措(1) |
| 礼赞及著述誓言 .....                                  | (9)        |
| 第一章 奇异殊胜上师诞生于何<br>地、出家后坐床的情况 .....             | (19)       |
| 第二章 为了他人(众生)的利益<br>而行苦行、修持的情况 .....            | (25)       |
| 第三章 驾临安多、蒙古后护持圣教与利众的<br>事业,以及最后示现圆寂之相的情况 ..... | (75)       |
| 结束语 .....                                      | (157)      |
| 六世达赖喇嘛仓央嘉措生平(传记)祈祷颂 .....                      |            |
| ..... 罗桑图丹嘉措·著 华锐·罗桑嘉措译                        | (167)      |

- 附一： 蒙古文译本《六世达赖喇嘛传两种》校注序 ..... 贾拉森(177)
- 附二： 六世达赖喇嘛仓央嘉措的心传弟子阿旺伦智达杰生平..... 贾拉森(185)
- 附三： 六世达赖喇嘛仓央嘉措生平事迹年表..... 贾拉森(207)
- 后记 ..... 吉日格勒(213)

---

## 前 言

六世达赖喇嘛仓央嘉措年轻时期,正处于西藏的多事之秋。当时,五世达赖喇嘛的心传弟子第思·桑杰嘉措正忙于扩建布达拉宫和五世达赖喇嘛阿旺罗桑嘉措的灵塔。因为五世达赖有遗嘱秘不发丧12年,所以第思·桑杰嘉措按遗嘱严加保密,守口如瓶。又因第思权高势重,结果隐瞒了15年之久。当真相败露后他亲自认定了西藏门域的仓央嘉措为六世达赖喇嘛。于公元1697年农历十月二十五日迎请到布达拉宫的什西彭措大殿举行了坐床仪式。这在多部史书中都有详细的记载。

1705年,蒙古和硕特部的固始汗的曾孙拉藏汗唯利是图,与藏王第思·桑杰嘉措展开了激烈斗争,结果第思被杀,拉藏汗堂而皇之地登上了藏王的宝座<sup>①</sup>,拉藏汗废黜仓央嘉措,另立自己的儿子依稀嘉措为六世达赖,藏人不承认这位依稀嘉措是达赖,随之局势更加动荡不安。

---

① 1717年被准噶尔才旺热旦派遣六千多骑兵进入西藏后杀死了拉藏汗。

拉藏汗废黜六世达赖后,于1706年仓央嘉措被送往京师,次年行至青海湖畔时,他只身遁去,押送钦差向清帝谎报仓央嘉措在途中生病猝逝。一场公案,从此结束。此后六世达赖喇嘛仓央嘉措化名为阿旺曲札嘉措,巡礼甘肃、青海、四川、西藏、尼泊尔、印度、蒙古、北京等地。期间六世达赖喇嘛在甘肃省天祝藏族自治县境内创建了嘉荣新寺(汉译称石门寺),并亲自担任法台25年之久。此外还兼任天祝县的东大寺<sup>①</sup>等甘青两省华锐藏区13座寺院的堪布。应东大寺的寺主鲁家堪布之邀,建立了传召大法会。仓央嘉措大师隐姓埋名辗转诸地朝圣,再度从西藏驾临安多后首先到广惠寺<sup>②</sup>,之后径直去了内蒙古阿拉善,并在那里确认了第思·桑杰嘉措的化身,又在阿拉善选定南寺寺址,建立神变祈愿大法会等,为安多和蒙古诸地弘扬佛法付出了毕生的精力。对于边荒北土弘释迦如来正法和宗喀巴大师的自宗清净黄冠教法而呕心沥血,的确功不可没!仓央嘉措大师最后在内蒙古阿拉善左旗圆寂,享年64岁。

我为什么要翻译这本传记呢?一是为了报答六世达赖喇嘛罗桑仁钦仓央嘉措大师亲自营建石门寺的恩德;二是为了提高石门寺在汉地的知名度,因为它不是一个普通的喇嘛创建的;三是为了澄清事实,将此传记尽量原原本本地翻译过来和盘托出,公布于世,对仓央嘉措大师的生卒年以

① 该寺原来由甘肃省永登县所管,后归天祝县所辖。

② 青海大通县境内的一座寺院。

及生平事迹持有成见和怀疑的人,提供一个可靠的证据。

关于六世达赖喇嘛仓央嘉措的出生年没有什么争议,但对他的卒年有两种说法。一种就是在押往北京的途中病逝,在青海湖附近(更嘎瑙),那时他才25岁。另一种说法也就是本文<sup>①</sup>中所述的64岁圆寂,对这个问题很早就引起了国内外藏学界的关注,尤其是在二十世纪八九十年代,世俗上的学者们争论不休,最终还是未能取得一致的看法。我们经常不是在说,以科学的态度认真去研究、对待问题嘛!那么,按照这部铁证如山的本生传记详细地说明了他一生的事迹和诞生、圆寂之年月日,我们还有什么理由怀疑仓央嘉措大师的示寂之年呢?所以,绝不能凭空妄断此事。基本上跟仓央嘉措大师同时的佛学大师、史学家松巴班智达益西华觉<sup>②</sup>曾说:“从了义上说,六世达赖喇嘛高寿而圆寂……”区分了义和不了义之说。了义是指真实的情况,也就是指仓央嘉措大师年余花甲,64岁时寿终正寝。

有些人说,章嘉仁波切(1717~1786年)没有承认这种说法,其实章嘉国师不但承认了六世达赖仓央嘉措活了64岁,而且为仓央嘉措选定的南寺还亲自制定了《三学尊胜日光》的僧规章程,该僧纪章程目前仍存于南寺。并在1753年收《仓央嘉措传》的作者第思呼图克图阿旺伦智达杰为主要的弟子。1765年阿旺伦智达杰到河北承德在章

① 即《六世达赖喇嘛仓央嘉措传》。

② 是青海省互助县佑宁寺的活佛,1704~1788年。

嘉国师前闻法。1769年夏季,章嘉国师到五台山时,三世土管仁波切、二世嘉木样大师、阿拉善的托音诺门汗阿旺伦智达杰(即第思呼图克图)广做佛事活动,这在《三世章嘉国师若伟多杰传》中有所记载。所以章嘉国师绝对承认了这位流浪的六世达赖喇嘛仓央嘉措,否则他不会收一位假达赖喇嘛认定的弟子为自己的主要弟子,更不会为他的寺院亲自制定僧规章程!

十三世达赖喇嘛的经师,大格西华锐·罗桑饶萨大师<sup>①</sup>也在自己的作品之末说:“位篇文章写于第六世达赖喇嘛仓央嘉措大师亲自加持过的圣地石门寺。”

一代尊师,大格西希热嘉措大师(1884~1968年)在自己的文集中提到:“雪山顶峰的白狮,被定量大丈夫六世达赖喇嘛仓央嘉措所看见。”这一句表明了仓央嘉措大师1711年在奥代岗加雪山上看到雪狮的情景。以上诸语都是出自藏传佛教史上的权威学者的笔下,所说的这一切话语,不是随便说出的,是绝对有道理的。

这部传记中<sup>②</sup>,记述事件既概括又十分完整。文中所述的寺院、地点、年代、人物、事件等非常清楚。大都有据可查。譬如嘉荣寺,这是六世达赖喇嘛亲自修建的一座寺院,刚建成后<sup>③</sup>就有了五百多僧人,后来鼎盛时期发展到一

---

① 甘肃省天祝县嘉荣寺僧人,也是全藏名僧或高僧,840~1912年。

② 嘉荣寺中藏有该传记的草体抄录本,约抄写于清朝时期。

③ 一共修了16年。

千多僧人,难怪在该传记中称石门寺为“切代钦宝”(即大寺院)。有关六世达赖喇嘛创建石门寺的事,在天祝藏区家喻户晓,妇孺皆知。

六世达赖喇嘛仓央嘉措大师的后半生主要活动和驻锡的地方有两处,其一就是华锐藏区的石门寺,另一处是内蒙古阿拉善左旗。

《仓央嘉措传》中提到的活佛们,大都仍然在转世。<sup>①</sup>如本文中的五世班禅现转为第十一世、却藏仁波切为第十五世、夏鲁瓦在新疆、土官仁波切为第八世,现在在拉卜楞寺求学、鲁家堪布为第九世,在拉卜楞寺深造、以及本书的作者第思呼图克图阿旺伦智达杰转为第六世,即贾拉森仁波切,原为全国政协委员、内蒙古大学教授、博士研究生导师等等。所以这部传记值得信赖、可靠。也对研究当时西藏的政治、历史、佛教方面,提供了一份有价值的资料。

仓央嘉措大师也是一位才华横溢的诗人、学者。对佛教人士与世俗研究人员来说,脍炙人口的《仓央嘉措道歌》也是一个长期引起争论的问题。不具有信仰佛教的研究者说它是情歌,站在佛教立场的人们则否定是仓央嘉措的作品。即便是六世达赖之作,也无任何妨碍。其实这些诗歌可以用三种方式来解释。第一种按字面意义可以以情歌解释;第二种以一般的内容,也就是用当时西藏政治的背景来解释;第三种就是以深层次的了义密宗内涵来阐

---

① 俗称转世,其实每个众生都是转世来的。

释。这就是佛教中所说的根性不同而显示。譬如水而言，天人视为甘露、人类为水、饿鬼为脓血，所以把道歌（藏文为道歌）说成情歌也并不觉得奇怪，自然顺理成章。刍荛之议，望学人参考。

仓央嘉措大师的著作有《妙因寺志》（1988年由甘肃民族出版社出版）《祈祷猛威怙主》《马头金刚赞》《阿拉善神祭供》等。

六世达赖喇嘛 1746 年圆寂于内蒙古阿拉善左旗。按他生前的嘱咐，由本书的作者第思·桑杰嘉措的转世阿旺伦智达杰寻找了六世达赖喇嘛的转世灵童。所以仓央嘉措大师自然而然地成为第一世大宝活佛<sup>①</sup>。阿拉善南寺僧人及当地信众称之为葛根，天祝石门寺的僧人叫作大宝活佛，<sup>②</sup>。第二世大宝呼图克图罗桑图丹嘉措，撰写了《六世达赖喇嘛生平祈祷颂》，已录于本书之末。大宝活佛共转六世，最后一世生于 1901 年，1958 年在内蒙古锡林郭勒盟镶黄旗圆寂。他是内蒙古阿拉善最大的一位活佛。

很遗憾的是，这本书曾有人选译（摘译）过，未能译出全文。我在这次翻译的过程中，据我熟悉的先用的地名、寺名、人名等就按约定俗成译出。此外，为了读者的方便，对佛、菩萨、日、月、时间等原文中使用的辞藻（异名），此次采取了意译。如：手持白莲译为观世音；四面公主译为妙音佛母；甘庶族之教译为释迦佛之

① 因驻锡于大宝札仓而得名。

② 大宝呼图克图和嘉赛活佛。

教；乐源顶饰之轮译为月轮<sup>①</sup>等等。为了不拘泥于原著的词句和生硬的直译，许多地方都是以意译译出的，所以读起来就不觉得拗口、味同嚼蜡和枯燥乏味。

此外，在礼赞誓言、文中穿插的诗文和结束语中的偈颂等句子中较为陌生的词语本应解释才对，但为了顾及版面的整齐与美观，故未在括号内做解说，基本上跟原文（藏文）的字数相等译出。

天祝石门寺主持

华锐·罗桑嘉措

于2004年春

---

① 或译为月亮。

一切知语自在法称海

贤德本生传记殊胜

圣行妙音天界琵琶音



## 礼赞及著述誓言

殊胜发心山峰之上二资地域辽阔宫殿  
具有大悲最极殊胜荫凉者，  
虽在深寂界中常寝为利有情复现降生  
之相具三法王其之身相中，  
正等正觉佛陀一切种智之光殿宇格外  
严宏伟楼阁重叠宫之王，  
明亮而至由彼之恩惠赐善德观音尊者  
罗桑仁钦切札嘉措常供养。

无缘法身界中常游戏， 无量刹中无数之色身，  
种种变化示现歌舞者， 大慈观音菩萨常摄护！

一切诸佛慈智力宝藏， 集为一身事业浪涛鬘，  
始终不忘为众所倾注， 根本传承恩师顶上严。

具五智色霓虹环中央， 皓月相好似饰清明身，

极妙琉璃珍宝之琵琶， 妙音佛母赐我光明慧！

圣者所化道场雪域地， 净与不净诸众现象中，  
应极观音大士之幻身， 如欲所现其身谁获得？  
尤其尊者三密虚空中， 示现众多传记无垢月，  
种种池中所现无数影， 倘若圣者难以测度时，  
孤见迷惑黑暗中漂泊， 乃以凡夫之识言思述，  
虽然无此机缘却尤其， 尊者由于一时隐讳故，  
立传因缘未熟故难述， 虽已拖延然彼之本身，  
诸多具足净信之智者， 稀奇事业希撰为文字，  
谆谆言教之鬘曾多次， 赐予首顶故此一传略，  
此处要书公正具慧众， 原对圣人奇迹生信仰！

远离违品恶行污垢过失导师及其佛子欢喜语，  
献此稀有有益所愿之词诸多智者耳中朗朗响，  
犹如幻术一样传记变幻丝毫不为自利而追求，  
勇猛慈悲行持他利妙音天界琵琶之中而秦鸣。

如《妙法白莲经》中说：“善男子！在某些地方菩萨摩诃萨观世音自在以佛身为有情说法，有此等诸世界；在某些地方菩萨摩诃萨观世音以菩萨之身给有情说法，亦有如此之诸世界；对个别有情以独觉身说法；对有些有情以声闻身说法；对少数以梵天身说法；对有些以帝释天身说法；对有些以乾达婆身说法；对有些以夜叉身说法；对有些以自在天身说法；以转轮王身度化的诸有情现为转轮王身

度之。”

如同文中所说,随摄所化众生之界、意、随眠、时间、机缘的差别相适应示现不同的事业<sup>①</sup>此等无尽庄严轮,除了只有正等正觉佛知其外,若其他的一切圣者亦不知其境的话,更何况一般凡夫怎能断定说“此即此也”?!

《华严经》第三十一品中说:

“十地佛陀授权如王获自在,  
功德珍宝清净如是依次彼,  
各方一切刹土均能细数得,  
通过一识能知一切众生心,  
虚空诸界用声可以做衡量,  
佛的功德无数却中难言说。”

获得十地授权后,虽仅有正等正觉佛陀之名,其实已经具备胜王或佛陀之义,此理在《大般若经十万颂》第六十五卷十一品中说:“名曰菩萨摩诃萨住十地如来者是何者,即已经圆满菩萨摩诃萨之地一切波罗蜜多,具足如来的十力、四无畏、四无碍解、十八不共佛法、一切种智之智慧,以及断尽习气相续之一切烦恼、并圆满大悲与佛的一切法。须菩提!如是菩萨摩诃萨住十地者,即名如来。又说,须菩提!

---

① 不同身相。

菩萨摩诃萨在行十地之际、清净超越见白净见之地、清净超越种姓之地、清净超越八地、清净超越见地、清净超越薄地、清净超越离欲地、清净超越作护地、清净超越已办地<sup>①</sup>、清净超越独觉地(属小乘)、清净超越菩萨地,须菩提!此即菩萨摩诃萨究竟超越九地后,住于佛地……”《现观庄严论》的第一章中说:

“越过九地之智慧,  
是为住于佛地中,  
此即菩提萨埵地,  
应当了知是十地。”

在《华严经显示普贤行》与《智慧手印三摩地经》第二卷所述一致,曾说:“如是具足大功德之菩萨,即名佛陀、名导师、名大师、名一切种智、名胜王。”

此等十地诸菩萨及诸佛的传记,极其远离了平庸凡夫的心境<sup>②</sup>,特别是为了摄受我等众生,圣世自在(观世音)示现游戏为人身者,难呼其名,顺应与避讳之时,名叫普美多杰协夏更琼,或称复取之名阿旺切札嘉措华桑宝,真实的名字叫作罗桑仁钦仓央嘉措,以了义而言,(尊者)在无

① 以上诸地亦叫小乘八地,或作干慧地或见净地、种地或性地、八地或八人地、见地、柔软地或薄地、离欲地、已办地或已辨地等。

② 即一般普通人难以得知之义。